

PROTAC®

INTEGRATING SENSES

Protac Inkontinensbetæk
DK - Brugsvejledning

Protac Incontinence Cover
GB - Directions for use

Protac Incontinence Cover
DE - Gebrauchsanweisung

Protac Incontinence Cover
FI - Käyttöohje

Protac Incontinence Cover
FR - Mode d'emploi

Protac Incontinence Cover
NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Incontinence Cover
SE - Bruksanvisning

Protac Incontinence Cover
ES - Instrucciones de uso

Protac Incontinence Cover
IT - Istruzioni



Medical Device

www.protac.dk

DK - Brugsvejledning

Protac Inkontinensetræk

Protac Inkontinensetræk med MESH

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer at du har fået et originalt, dansk designet produkt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere.

Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark, Europa, Australien og New Zealand.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret ift. forskning, dokumentation og casebeskrivelser.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed. Metervaren er certificeret iht. STANDARD 100 by OEKO-TEX® no 60616412 Centexbel.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk

DK

Mærkning

Produkterne er mærket iht. (EU) 2017/745 og 93/42/EU for medicinsk udstyr.

Etiket med information om fabrikant, råvarer og vaskeanvisning er monteret inden i inkontinensetrækket.

Symbolforklaring på etiket: der henvises til punktet Symbol forklaring

Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • Vi anbefaler at åbningen i inkontinensetrækket vendes modsat dynebetrækkets åbning (Dette er ikke gældende for inkontinensetræk med Mesh foroven)
- ⚠ • Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:
 - Protac inkontinensetræk er farligt legetøj for børn.
 - Protac Kugledynen® med inkontinensetræk må ikke bruges til børn uden opsyn.
 - Protac Kugledynen® med inkontinensetræk må ikke bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
 - Protac Kugledynen® med inkontinensetræk må ikke trækkes over hovedet.
- ⚠ • Vi anbefaler at bruge Inkontinensetrækket med MESH foroven (åndbart, net metervare) til brugere der ikke kan tage vare på sig selv.
- ⚠ • Må ikke, bruges nær åben ild.

Produktets formål og anvendelsesmiljø

Protac Inkontinensetræk er udviklet som et tilbehør til Protac Kugledynen®.

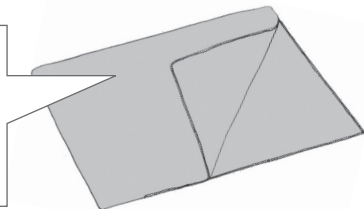
Børn, unge, voksne og ældre kan anvende Protac Inkontinensetrækket.

Protac Inkontinensetræk bruges til beskyttelse af Protac Kugledynen® eller andre dyner i forbindelse med inkontinens.

Anvendelse af produktet

Protac Inkontinensetræk lægges uden på Protac Kugledynen®. Brugeren skal derudover lægge et almindeligt dynebetræk.

Protac Inkontinensetræk er let at lægge på, da der er lynlås i to sider.



DK

Levetid for produktet

Produktet har en forventet levetid på 5 år.

Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask, service og vedligehold.

Produkter som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal vurderes for fremtidig anvendelse.

Det er brugeres ansvar løbende at vurdere om produkt kan anvendes ud over den angivne levetid.

Rengøring

Alle Protac Inkontinensetræk kan vaskes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Inkontinensetrækket, følges nedenstående anvisning.

Protac Inkontinensetræk

- Inkontinensetræk varenr. 300-302 og 300-304 kan vaskes i en vaskemaskine min. 6 kg. med vaskemiddel uden blegemiddel og parfume- se i øvrigt vaskeanvisning i Inkontinensetrækket.

⚠ • Pletfjerningsmidler må ikke benyttes da det kan skade PU belægningen

Protac tager forbehold vedr. erstatning ved forkert håndtering ift. vask og vedligehold

Vedligehold

Det anbefales at vaske Inkontinensetrækket med jævne mellemrum. Det anbefales at benytte en vaskepose.

Transport og opbevaring

Protac Inkontinensetræk leveres i lukket plastpose

Protac Inkontinensetræk leveres klar til brug.

Hvis Inkontinensetrækket ikke bruges, skal det opbevares forsvarligt i plastposen, så det er beskyttet mod snavs og fugt.

Bortskaffelse

Protac Inkontinensetræk kan bortskaffes som brændbart affald.

Affald bortskaffes efter gældende regler.

Garanti

Der ydes 2 års garanti på produktionsfejl

Garanti bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning af Protac Inkontinensbetræk
- voldsomt brug af Protac Inkontinensbetræk
- manglende eller forkert vedligehold af Protac Inkontinensbetræk

Sporbarhed: der er markeret produktions måned, år og batch nummer på CE- og vaskeetiket.

Symbol forklaring

Dette er kun eksempler, se den anbefalede vaskeanvisning på vaskeetiket i produktet.



Vaskebalje:
Max. vasketemperatur (se vaskeetiket)



Advarsel:
Se under punktet Sikkerhed



Trekant:
Må ikke bleges



Bruger information



Firkant med cirkel:
Tørretumbling (se vaskeetiket)



Til indendørs brug



Strygejern:
Må ikke stryges



CE mærket i henhold til
(EU) 2017/745 og 93/42 EC for
medicinsk udstyr



Cirkel:
Må ikke renses



Fabrikant



Serie nummer

Tekniske specifikationer

Mål, Protac Inkontinensbetræk:

Protac Inkontinensbetræk, voksen:	Bredde: 140 cm	Længde: 200/220 cm
Protac Inkontinensbetræk m. MESH foroven, voksen:	Bredde: 140 cm	Længde: 200/220 cm
Protac Inkontinensbetræk, junior:	Bredde: 100 cm	Længde: 140 cm
Protac Inkontinensbetræk m. MESH foroven, junior:	Bredde: 100 cm	Længde: 140 cm

Standarder: Efterlever generelle krav til hjælpemidler ift. følgende harmoniserede standarder:

Klinisk evaluering: EN 12182:2012

Risikoanalyse: DS/EN ISO 14971

Kvalitetsledelsessystemer: EN ISO 13485:2016

Brandtest:

Model 300-302 er testet og godkendt iht. ISO 12952 part 1 & 2 : 2010

Model 300-304 er lavet i polyester med polyurethane coating og polyester MESH-net foroven – denne model er ikke flammehæmmet.

Vejledning

- dagligt eftersyn af Protac Inkontinensbetræk inden anvendelse

1. Alle dele er på plads, ingen løse dele

DK

2. Ingen tegn på huller, beskadigelser i stof og syninger



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Denmark
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Oversigt over forhandlere:

Der henvises til: www.protac.dk/kontakt

GB - Directions for use

Protac Incontinence Cover

Protac Incontinence Cover with MESH

You have selected a quality Protac product. Protac guarantees that you have purchased an original, Danish designed product developed in consultation with experts. Protac has developed, produced and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark, the rest of Europe, Australia and New Zealand since 1994. Protac products are developed on the basis of theories on sensory integration, and are supported by extensive research, documentation and case studies. Protac focuses strongly on protection of the environment and safety during its production process. The fabric is certified according to STANDARD 100 by OEKO-TEX® no 60616412 Centexbel.

For more details, go to www.protac.dk

GB

Labelling

The products are labeled in accordance with Regulation (EU) 2017/745 and 93/42/EC Class I medical devices. The label with details of manufacturer, raw materials and washing instructions is sewn inside the cover to avoid irritating the user.

Key to label symbols: please refer to Key to symbols

General precautions - Safety

- ⚠ • We recommend that the opening of the incontinence cover is at the opposite end to that of the duvet cover (not applicable for incontinence cover with mesh top)
- ⚠ • The same risk precautions apply as for the use of a plastic bag:
 - Protac Incontinence cover is a dangerous toy for children
 - A Protac Ball Blanket® used with an incontinence cover must not be used for children without supervision.
 - A Protac Ball Blanket® with incontinence cover must not be used for patients unable to care for themselves without supervision.
 - A Protac Ball Blanket® used with an incontinence cover must not be pulled over the head.
- ⚠ • We recommend using the incontinence cover version with a mesh top (a breathable, net panel) for users unable to care for themselves.
- ⚠ • Must not be used near an open flame.

Product purpose and areas of use

The Protac Incontinence Cover was developed as an accessory for the Protac Ball Blanket®.

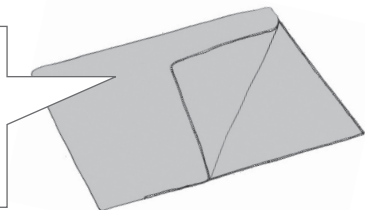
Children, young and old people can benefit from the cover.

The Protac Incontinence Cover is used to protect the Protac Ball Blanket® or other duvets in the event of patient incontinence.

Using the product

The cover is intended to fit over the Protac Ball Blanket®. An ordinary duvet cover should be used over this.

The cover is easy to fit, with zips on two sides.



GB

Product service life

The product has an expected service life of 5 years.

This is based on correct use, cleaning, washing, service and maintenance.

Products used beyond the aforementioned service life should be assessed for further use.

Responsibility for using the product beyond the stated service life rests with the user.

Cleaning

All Protac Incontinence Covers can be washed. The regularity and need for washing depends on use. See below for washing and cleaning instructions.

Protac Incontinence Cover

- Incontinence cover, item no. 300-302 and 300-304 can be washed in a min. 6 kg capacity washing machine with detergent with no bleaching agents or perfume - see also the washing instructions in the cover.

⚠ • Spot remover should not be used to avoid damage to the PU coating.

Protac cannot be held liable for incorrect washing and maintenance.

Maintenance

We recommend washing the cover regularly. Use of a laundry bag is recommended.

Transport and storage

The Protac Incontinence Cover is supplied in a sealed plastic bag.

The cover is ready for use.

If you are not using the cover, store it carefully in its bag to protect from dirt and damp.

Disposal

The cover can be disposed of as combustible refuse.

Always dispose of refuse according to local rules.

Guarantee

2 year guarantee against manufacturing defects.

The guarantee will be invalid in the event of the following:

- over-use
- misuse
- non-maintenance or incorrect maintenance

Traceability: Production month, year and batch number are marked on the CE- and care label.

Key to symbols

Example only. Always follow the recommended washing instructions on the label found inside the product



Washing bowl: Maximum washing temperature (see care label)



Warning:
See under Safety



Triangle:
Do not bleach



User information



Square with a circle:
tumble drying possible
(see care label)



For indoor use



Iron:
Do not iron



CE marked according to
(EU) 2017/745 and 93/42 EC for
medical equipment



Circle:
Do not dry clean



Manufacturer



Serial number

Technical specifications

Dimensions, Protac Incontinence Cover:

Protac Incontinence Cover, Adult:	Width: 40 cm	Length: 200/220 cm
Protac Incontinence Cover with MESH panel on top, adult:	Width: 140 cm	Length: 200/220 cm
Protac Incontinence Cover, Junior:	Width: 100 cm	Length: 140 cm
Protac Incontinence Cover with MESH panel on top Junior:	Width: 100 cm	Length: 140 cm

Standards: Comply with general requirements for aids acc. to the following harmonized standards:

Clinical evaluation: EN 12182:2012

Risk analysis: DS/EN ISO 14971

Fire test:

Style 300-302 comply with ISO 12952 part 1 & 2 : 2010.

Model 300-304 is made of polyester with PU coating and polyester MESH net on the top - this model is not flame retardant.

Guide

- to daily inspection of the Protact Incontinence Cover before use

1. All parts are in place, no loose parts

GB

2. No sign of holes, damage to the textile or seams



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Dealer list:

Please refer to: www.protac.dk/kontakt

DE - Gebrauchsanweisung

Protac Inkontinenzbezug

Protac Inkontinenzbezug mit MESH

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Der Vertrieb erfolgt zur Zeit in Europa, Australien und Neuseeland.

Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien zur Integration der Sinne entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Protac achtet während des Produktionsprozesses mit größtmöglicher Sorgfalt auf Umwelt und Sicherheitsstandards.

Der Stoff ist gemäß Standard 100 von OEKO-TEX®. Nr. 60616412 Centexbel zertifiziert.

DE

Weitere Informationen dazu finden Sie unter www.protac.dk.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß der (EWG) 2017/745 und 93/42/EWG für Medizinprodukte der Klasse I. Das Etikett mit allen erforderlichen Angaben zum Hersteller, den Materialien und der Waschanleitung ist innen im Inkontinenzbezug befestigt, um so den Benutzer vor Belästigungen zu schützen, wenn er auf dem Bezug liegt.

Symbole auf dem Etikett: siehe Abschnitt Erläuterung der Symbole.

Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • Wir empfehlen, die Öffnung im Inkontinenzbezug entgegengesetzt zur Öffnung des Deckenbezugs zu wenden (Dies gilt nicht für Inkontinenzbezüge mit Mesh-Auflage)
- ⚠ • Es gelten die gleichen Vorschriften wie bei Plastiktüten:
 - Inkontinenzabdeckungen sind gefährliches Spielzeug für Kinder.
 - Die Protac Ball Blanket® mit Inkontinenzbezug darf bei Kindern nicht ohne Aufsicht verwendet werden.
 - Die Protac Ball Blanket® mit Inkontinenzbezug darf nicht ohne Aufsicht für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
 - Die Protac Ball Blanket® mit Inkontinenzbezug darf nicht über den Kopf gezogen werden.
- ⚠ • Wir empfehlen, dem Inkontinenzbezug mit Mesh-Auflage (atmungsfähiges Netzmaterial) für Personen zu verwenden, die orientierungslos sind.
- ⚠ • Darf nicht in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

Zweck und Anwendungsbereiche des Produkts

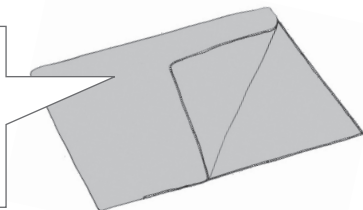
Der Protac Inkontinenzbezug wurde als Zubehör für Protac Ball Blanket® entwickelt. Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Ältere können den Protac Inkontinenzbezug benutzen.

Inkontinenzbezug wird zum Schutz die Protac Ball Blanket® oder anderer Decken im Zusammenhang mit Inkontinenz benutzt.

Anwendung des Produkts

Der Protac Inkontinenzbezug wird außen auf die Protac Ball Blanket[®] gelegt. Der Benutzer muss die Protac Ball Blanket[®] außerdem mit einem normalen Bezug beziehen.

Der Protac Inkontinenzbezug ist einfach aufzulegen, da er an zwei Seiten einen Reißverschluss hat.



Lebensdauer des Produkts

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer basiert auf korrektem Gebrauch, Reinigung, Wäsche, Service und Pflege.

Produkte, die über die obengenannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen vor einer weiteren Anwendung überprüft werden. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, laufend zu überprüfen, ob das Produkt über die angegebene Lebensdauer hinaus verwendet werden kann.

Reinigung

Sämtliche Protac Inkontinenzbezüge können gewaschen werden. Intervall und Bedarf für die Wäsche hängen von Anwendung und Gebrauch ab. Bei Wäsche und Sauberhaltung des Inkontinenzbezuges ist die untenstehende Anleitung zu befolgen.

Protac Inkontinenzbezug

- Inkontinenzbezüge mit den Artikelnummern 300-302 und 300-304 können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 KG mit Waschmittel ohne Bleichmittel gewaschen werden. Siehe im Übrigen die Waschanleitung im Inkontinenzbezug.

- ⚠ • Fleckentfernungsmittel dürfen nicht benutzt werden, da sie die PU-Beschichtung beschädigen können.

Protac behält sich bei falscher Handhabung im Zusammenhang mit Wäsche und Pflege einen Ersatz vor.

Pflege

Es wird empfohlen, den Inkontinenzbezug regelmäßig zu waschen. Es wird empfohlen, einen Waschbeutel zu benutzen.

Transport und Aufbewahrung

Der Protac Inkontinenzbezug wird in einem verschlossenen Kunststoffbeutel geliefert.

Der Protac Inkontinenzbezug ist bei der Lieferung gebrauchsbereit.

Wenn der Inkontinenzbezug nicht gebraucht wird, muss er ordentlich in dem Kunststoffbeutel aufbewahrt werden, sodass er vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützt ist.

Entsorgung

Der Protac Inkontinenzbezug kann als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Abfall wird nach den geltenden Vorschriften entsorgt.

Garantie

Auf Herstellungsfehler werden 2 Jahre Garantie gewährt.


Die Garantie entfällt in folgenden Fällen:


- Überbeanspruchung des Protac Inkontinenzbezugs
- exzessiver Gebrauch des Protac Inkontinenzbezugs
- fehlende oder falsche Pflege des Protac Inkontinenzbezugs


Nachverfolgbarkeit: Auf der Waschanleitung stehen Herstellungsmonat, Jahr und Seriennummer.

Erläuterung der Symbole


Nur Beispiele. Beachte die Pflegehinweise auf dem Etikett des jeweiligen Produktes.

 Waschschüssel: Max. Waschtemperatur (siehe Pflegeetikett)


 Warnung:
Siehe Sicherheit


 Dreieck:
Nicht bleichen


 Benutzerinformation

 Quadrat mit Circle:
Für Wäschetrockner (siehe Pflegeetikett)

 Gebrauch nur in geschlossenen Räumen

 Bügeleisen:
Nicht bügeln

 CE-Zertifiziert, gemäß der (EWG) 2017/745 und 93/42/EWG für Medizinprodukte der Klasse I.

 Kreis:
Nicht chemisch reinigen

 Hersteller

 Seriennummer

Technische Spezifikationen

Maße, Protac Inkontinenzbezug:

Protac Inkontinenzbezug Erwachsene:	Breite: 140 cm	Länge: 200/220 cm
Protac Inkontinenzbezug mit MESH-Auflage, Erwachsene:	Breite: 140 cm	Länge: 200/220 cm
Protac Inkontinenzbezug, Junior:	Breite: 100 cm	Länge: 140 cm
Protac Inkontinenzbezug mit MESH-Auflage, Junior:	Breite: 100 cm	Länge: 140 cm

Standards: Entspricht den allgemeinen Anforderungen für Hilfsmittel nach folgenden Standards:

Klinische Bewertung: EN 12182:2012

Risikomanagement: DS/EN ISO 14971

Brandtest:

Modell 300-302 wurde getestet und genehmigt nach ISO 12952 part 1 & 2:2010.

Das Modell 300-304 wird aus Polyester mit einer Polyurethan-Beschichtung hergestellt. Es hat eine Polyester-MESH Netzaufgabe. Dieses Modell ist nicht auf Entflammbarkeit geprüft.

Anleitung

- für die tägliche Durchsicht des Protac Inkontinenzbezugs vor der Anwendung

- 1 • Sind alle Teile fest angebracht

DE

- 2 • Keine Anzeichen von Löchern und Beschädigungen im Stoff und an den Nähten



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Händlerübersicht

Es wird auf folgende Website verwiesen: www.protac.dk/kontakt

FI - Käyttöohje

Protac inkontinenssipäällinen

Protac inkontinenssipäällinen verkkokangaspäällysteellä

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa. Protac on vuodesta 1994 lähtien kehittänyt, tuottanut ja myynyt aisteja stimuloivia terveydenhoitoalan apuvälineitä Tanskaan, Eurooppaan, Australian ja Uusi-Selanti.

Protacin tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksessa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen. Inkontinenssipäällisen metritavaralla kankaat ovat STANDARD 100 by OEKO-TEX®no 60616412 Centexbel.

Lisätietoja saa osoitteesta www.protac.dk

Merkinnät

Tuotteet on merkitty lääkinnällisiä laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti.

Valmistajaa ja raaka-aineita koskevia tietoja sekä pesuohjeita käsittävä etiketti on käyttäjän mukavuuden varmistamiseksi asennettu inkontinenssipäällisen sisään.

FI

Etiketin symbolit: katso kohtaa Symbolien selitys

Yleiset varotoimet - Turvallisuus

- ⚠ • Suosittelemme sijoittamaan inkontinenssipäällisen aukon vastakkaiseen päähän pussilakanan aukkoon nähden (ei koske verkkokangaspäällysteellä varustettua inkontinenssipäällistä)
- ⚠ • Inkontinenssipäällisen käyttöä koskevat samat varoitukset kuin muovipussin käyttöä:
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac Ball Blanket® ei saa käyttää lapsilla ilman valvontaa.
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac Ball Blanket® ei saa käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
 - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac Ball Blanket® ei saa pukea päähän.
- ⚠ • Suosittelemme verkkokangaspäällysteellä (hengittävä) varustetun inkontinenssipäällisen käyttämistä henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
- ⚠ • Ei saa käyttää avotulen läheisyydessä.

Tuotteen tarkoitus ja käyttöympäristö

Protac inkontinenssipäällinen on kehitetty apuvälineeksi toimintarajoitteista kärsiville henkilöille.

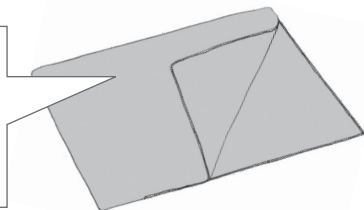
Protac inkontinenssipäällistä voivat käyttää niin lapset, nuoret, aikuiset kuin vanhuksetkin.

Protac inkontinenssipäällistä käytetään inkontinenssin yhteydessä Protac Ball Blanket® tai muiden peittojen suojana.

Tuotteen käyttäminen

Protac inkontinenssipäällinen pujotetaan Protac Ball Blanket[®] päälle. Lisäksi Protac Ball Blanket[®] on laitettava tavalliseen pussilakanaan.

Protac inkontinenssipäällinen on helppo pujottaa peiton päälle sivuissa olevien vetoketjujen avulla.



Tuotteen elinikä

Tuotteen oletettu elinikä on 5 vuotta.

Elinikä perustuu oikeanlaiseen käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja huoltoon.

Yllä mainitun eliniän jälkeen käytettävät tuotteet on arvioitava tulevan käytön varalta. Käyttäjä vastaa tuotteen käyttökelpoisuuden jatkuvasta arvioinnista mainitun eliniän jälkeen.

FI

Puhdistaminen

Protac inkontinenssipäälliset ovat pesunkestäviä. Pesutiheys ja -tarve riippuvat päällisen käyttötavasta ja -ajasta. Inkontinenssipäällisen pesun ja puhdistuksen yhteydessä on noudatettava alla olevia ohjeita.

Protac inkontinenssipäällinen

- Inkontinenssipäällinen tuotenro 300-302 ja 300-304 voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 6 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät päällisestä.

⚠ • Tahrannoistoinetta ei saa käyttää, sillä se saattaa vahingoittaa PU-päällystettä

Protacin ehtona korvauksen suhteen on, että pesu- ja hoito-ohjeita noudatetaan

Huolto

Suosittelemme inkontinenssipäällisen pesemistä tasaisin väliajoin. Suosittelemme, että pesun aikana käytetään pesupussia.

Kuljetus ja säilytys

Protac inkontinenssipäällinen toimitetaan suljetussa muovipussissa

Protac inkontinenssipäällinen toimitetaan käyttövalmiina.

Säilytä inkontinenssipäällinen asianmukaisesti muovipussissa jos se ei ole käytössä. Näin suojaat päällisen lialta.

Hävittäminen

Protac inkontinenssipäällinen voidaan hävittää palavien jätteiden mukana.

Jätteet on hävitettävä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

Takuu

Valmistusvioletille annetaan kahden vuoden takuu












Takuu ei ole seuraavissa tapauksissa voimassa:

- Protac inkontinenssipäällisen ylikuormitus
- Protac inkontinenssipäällisen raju käyttö
- Protac inkontinenssipäällisen puuttuva tai virheellinen huolto

Jäljitettävyyks: valmistuskuukausi ja -vuosi on merkitty pesuetiketttiin

Symbolien selitys

Tämä on vain esimerkki, katso suositeltua pesuohjetta tuotteiden pesumerkinnästä.

	Pesuallas: Pesu enintään (katso pesumerkinnät)		Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus
	Kolmio: Valkaisuaineiden käyttö kielletty		Käyttöohjeet
	Neliö, ympyrä: Rajahtaa (katso pesumerkinnät)		Sisäkäyttöön
	Silitysrauta: Ei saa silitää		CE-hyväksyntä lääkintälaitedirektiivin (EY) 2017/745 and 93/42 EYmukaan
	Ympyrä: Ei kemiallista pesua		Valmistaja
			Tuotteen sarjanumero (katso pesumerkinnät)

FI

Tekniset tiedot

Mitat, Protac inkontinenssipäällinen:

Protac inkontinenssipäällinen, aikuinen: Leveys: 140 cm Pituus: 200/220 cm

Protac inkontinenssipäällinen verkkokangaspäälysteellä, aikuinen: Leveys: 140 cm Pituus: 200/220 cm

Protac inkontinenssipäällinen, nuori Leveys: 100 cm Pituus: 140 cm

Protac inkontinenssipäällinen verkkokangaspäälysteellä, nuori:Leveys: 100 cm Pituus: 140 cm

Standardit: vastaa apuvälineille asetettuja yleisiä vaatimuksia seuraavien harmonisoitujen standardien mukaisesti:

Kliininen arviointi: EN 12182:2012

Riskianalyysi: DS/EN ISO 14971

Palotesti:

ISO 12952 part 1 & 2:2010 malli 300-302.

Malli 300-304 on verkkokangaspäälysteellä varustettua polyuretaanipäälysteistä polyesteriä – tämä malli ei ole paloturvallinen.

Opastus

- Protac inkontinenssipäällisen päivittäiseen, käyttöä edeltävään tarkastukseen

- 1 • Kaikki osat ovat paikallaan,
mikään osa ei ole irti

- 2 • Päällisessä ei näy reikiä, kankaassa tai
ompeleissa ei näy vikoja

FI



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Jälleenmyyjäluettelo:

Käy osoitteessa: www.protac.dk/kontakt

FR - Mode d'emploi

Housse de protection contre l'incontinence

Housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac garantit votre achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle dans le domaine de la santé au Danemark, en Europe, en Australie et en Nouvelle-Zélande. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

Le processus de production de Protac met l'accent sur l'environnement et la sécurité. Le tissu est certifié en selon STANDARD 100 par OEKO-TEX® n° 60616412 Centexbel. D'autres informations sont disponibles sur www.protac.dk,

Étiquetage

Les produits sont étiquetés conformément au (UE) 2017/745 é 93/42/UE concernant les dispositifs médicaux de classe I. Le mois et l'année de production et le numéro de série sont marqués sur le marquage CE et l'étiquette de lavage.

Explication des symboles sur l'étiquette : se référer au paragraphe Légende des symboles

FR

Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • Nous recommandons d'orienter l'ouverture de la housse de protection contre l'incontinence du côté opposé à celle de la housse de couette (ne s'applique pas à la housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus)
- ⚠ • Les mêmes précautions que pour l'utilisation d'un sac en plastique sont valables :
 - Les housses incontinence sont des jouets dangereux pour les enfants.
 - La couette Protac Ball Blanket® équipée d'une housse de protection contre l'incontinence ne doit pas être utilisée pour les enfants sans surveillance.
 - La couette Protac Ball Blanket® équipée d'une housse de protection contre l'incontinence ne doit pas être utilisée pour des patients dépendants sans surveillance.
 - La couette Protac Ball Blanket® équipée d'une housse de protection contre l'incontinence ne doit pas recouvrir la tête.
- ⚠ • Nous recommandons d'utiliser la version de housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus (filet respirant) pour les patients dépendants.
- ⚠ • Ne pas utiliser près d'une flamme.

Effet du produit et domaines d'utilisation

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover a été développée comme accessoire pour Protac Ball Blanket®.

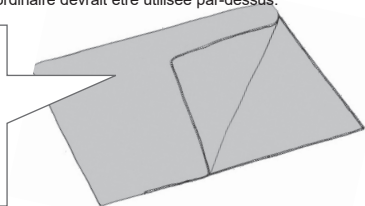
Les enfants, les adultes et les personnes âgées peuvent tirer profit de cette housse.

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover est utilisée pour protéger la couette Protac Ball Blanket® ou tout autre duvet si le patient est incontinent.

Utilisation du produit

La housse de protection contre l'incontinence est conçue pour être enfilée par-dessus La couette Protac Ball Blanket®. Une housse de couette ordinaire devrait être utilisée par-dessus.

La housse de protection contre l'incontinence est facile à mettre, grâce aux zips sur les deux côtés.



Durée de vie du produit

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période devraient être évalués pour une utilisation ultérieure. La responsabilité d'utiliser le produit au-delà de la durée de vie indiquée incombe à l'utilisateur.

Nettoyage

Toutes les housses de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover sont lavables. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir ci-après les instructions de lavage et de nettoyage.

Protac Incontinence Cover

- La housse de protection contre l'incontinence référence n° 300-302 et 300-304 peut être lavée dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment - voir également les instructions de lavage sur la housse.

⚠ • Aucun détachant ne devrait être utilisé afin de ne pas abîmer le revêtement en polyuréthane.

Protac ne peut être tenu responsable en cas de lavage et d'entretien incorrects.

Entretien

Nous recommandons de laver la housse régulièrement. L'emploi d'un sac à linge est recommandé.

Transport et stockage

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover est fournie avec un sac en plastique scellé.

La housse est prête à l'emploi.

Si vous n'utilisez pas la housse, stockez-la soigneusement dans son sac pour la protéger de l'humidité et des salissures.

Élimination

La housse de protection contre l'incontinence peut être jetée en tant que déchet incinérable.

Toujours procéder à l'élimination des déchets conformément à la réglementation locale.

Garantie

Garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication.












La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- utilisation excessive
- utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Traçabilité : le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette d'instructions de lavage.

Légende des symboles

Seulement à titre d'exemple. Toujours se reporter aux instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien à l'intérieur du produit.

	Bac à lessive : Laver à une température max. (se reporter au label d'entretien)		Attention ! Se reporter aux Sécurité
	Triangle : Ne pas blanchir		Informations pour l'utilisateur
	Triangle avec cercle : Sèche-linge (se reporter au label d'entretien)		Pour une utilisation en intérieur
	Fer : ne pas repasser		Homologation CE, directive sur les équipements médicaux (UE) 2017/745 é 93/42/UE
	Cercle : ne pas nettoyer à sec.		Fabricant
			Numéro de série

FR

Spécifications techniques

Dimensions, Protac Incontinence Cover :

Protac Incontinence Cover, Adulte :

Largeur : 140 cm Longueur : 200/220 cm

Protac Incontinence Cover avec filet MESH sur le dessus, Adulte :

Largeur : 140 cm Longueur : 200/220 cm

Protac Incontinence Cover, Enfant :

Largeur : 100 cm Longueur : 140 cm

Protac Incontinence Cover avec filet MESH sur le dessus, Enfant :

Largeur : 100 cm Longueur : 140 cm

Normes : Conforme aux exigences générales applicables aux produits d'assistance selon les normes suivantes :

Évaluation clinique : EN 12182:2012

Gestion des risques : DS/EN ISO 14971

Résistance au feu :

Le modèle 300-302 a été testé et approuvé conformément à la norme ISO 12952 parties 1 et 2: 2010.

Le modèle 300-304 est en polyester avec un revêtement en polyuréthane, et un filet MESH en polyester sur le dessus – ce modèle n'est pas ignifuge.

Instructions

- d'inspection quotidienne de la housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover avant utilisation

- 1 • Tous les composants sont en place, aucun composant non fixé

- 2 • Aucun signe de trous, dommages sur le textile ou les coutures

FR



Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: +45 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

Liste de revendeurs :

Prière de se référer à : www.protac.dk/kontakt

NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Incontinentiehoes

Protac Incontinentiehoes met MESH

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Protac ontwikkelt en verkoopt al sinds 1994 hulpmiddelen die de zintuiglijke waarneming stimuleren, voor gebruik in de gezondheidszorg in Denemarken, Europa, Australië en Nieuw-Zeeland. Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies. Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid. De stof is gecertificeerd volgens Standard 100 by OEKO-TEX® nr. 60616412 Centexbel.

Ga voor meer informatie naar www.protac.dk

Merken

De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 en 93/42/EC betreffende medische producten van klasse I. Het label met het merkteken bevindt zich onder de stoel, zodat de gebruiker van de stoel er geen hinder van ondervindt.

Symboolverklaring op label: zie onder punt Verklaring van symbolen

Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • We adviseren de opening van de Incontinentiehoes tegenovergesteld aan de opening van de gewone dekbedhoes te plaatsen. (niet van toepassing bij de Incontinentiehoes met luchtdoorlatend gaas aan de bovenkant)
- ⚠ • Er gelden dezelfde risicovoorzorgsmaatregelen als voor het gebruik van een plastic zak:
 - Incontinentiehoes is geen speelgoed en gevaarlijk voor kinderen.
 - Protac Ball Blanket® in combinatie met een Incontinentiehoes mag niet zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen.
 - Protac Ball Blanket® in combinatie met een Incontinentiehoes mag niet zonder toezicht worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
 - Protac Ball Blanket® in combinatie met een Incontinentiehoes mag niet over het hoofd worden getrokken.
- ⚠ • Wij adviseren om de Incontinentiehoes met mesh bovenzijde (luchtdoorlatend gaas) te gebruiken voor patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
- ⚠ • Gebruik niet in de buurt van open vuur.

Doel van het product en toepassingen

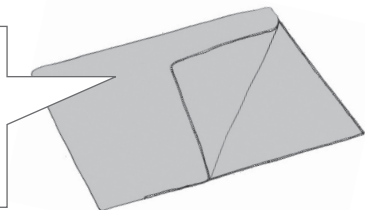
De Protac Incontinentiehoes is ontwikkeld accessoires voor Protac Ball Blanket®.

De Protac Incontinentiehoes wordt gebruikt om Protac Ball Blanket® (of andere dekbedden) te beschermen bij patiënten die lijden aan incontinentie.

Hoe te gebruiken

De hoes is zodanig ontworpen dat hij om de Protac Ball Blanket[®] past. Hieroverheen moet een gewone dekbedhoes worden gebruikt.

De hoes is gemakkelijk aan te brengen, dankzij de ritsen aan beide zijden van de hoes.



Levensduur van het product

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer worden gebruikt dan de hiervoor vermelde levensduur, moeten voor verder gebruik worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid om het product langer te gebruiken dan de vermelde levensduur, ligt bij de gebruiker.

Reiniging

Alle Protac Incontinentiehoezen kunnen worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangen af van het gebruik. Zie de hieronder genoemde was- en reinigingsinstructies.

NL

Protac Incontinentiehoes

- Incontinentiehoezen, artikelnummers 300-302 en 300-304 kunnen worden gewassen in een wasmachine met een capaciteit van minimaal 6 kg, met wasmiddel zonder bleekmiddelen - zie ook de wasinstructies op de hoes.

- ⚠ • Er mag nooit vlekkenverwijderaar worden gebruikt; dit veroorzaakt schade aan de polyurethaan deklaag.

Protac kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor onjuist wassen en onderhoud.

Onderhoud

Wij adviseren de hoes regelmatig te wassen. Het gebruik van een waszak wordt aanbevolen.

Opslag en transport

De Protac Incontinentiehoes wordt geleverd in een gesloten plastic tas.

De hoes is klaar voor gebruik.

Als u de hoes niet gebruikt, berg hem dan zorgvuldig op in de meegeleverde tas om hem tegen vocht en vuil te beschermen.

Afvalverwerking

De hoes kan worden verwerkt als verbrandbaar afval.

Verwijder het product altijd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving met betrekking tot afvalverwerking.

Garantie

2 jaar garantie tegen fabricagefouten.

De garantie wordt ongeldig in de onderstaande gevallen:

- overmatig gebruik
- onjuist gebruik
- nalaten van onderhoud of onjuist onderhoud

Traceerbaarheid: Maand en het jaar van fabricage staan vermeld op het label met wasinstructies.

Verklaring van symbolen

Dit zijn slechts voorbeelden. Volg altijd het gebruiksvoorschrift op het label aan de binnenzijde van het product.



Wasteil-symbool:
Max. wastemperatuur
(zie gebruiksvoorschrift)



Driehoek:
Geen bleekmiddel gebruiken



Vierkant met cirkel:
Kan in de wasdroger
(zie gebruiksvoorschrift)



Strijkijzer:
Niet strijken



Cirkel:
Niet chemisch reinigen



Waarschuwing:
Zie Veiligheid



Informatie voor de gebruiker



Voor gebruik binnenshuis



CE-goedkeuring Verordening
(EC) 2017/745 en 93/42/EC



Fabrikant



Serienummer

NL

Technische specificaties

Afmetingen Protac Incontinentiehoes:

Protac Incontinentiehoes Volwassen:

Breedte: 140 cm Lengte: 200/220 cm

Protac Incontinentiehoes met MESH bovenzijde, Volwassen:

Breedte: 140 cm Lengte: 200/220 cm

Protac Incontinentiehoes, junior:

Breedte: 100 cm Lengte: 140 cm

Protac Incontinentiehoes met MESH bovenzijde, junior:

Breedte: 100 cm Lengte: 140 cm

Normen: Voldoet aan de algemene vereisten voor hulpmiddelen volgens de volgende geharmoniseerde normen:

Klinische evaluatie: EN 12182:2012

Risicoanalyse: DS/EN ISO 14971

Brandtest:

Model 300-302 is getest en goedgekeurd volgens ISO 12952 deel 1 & 2: 2010.

Model 300-304 is gemaakt van polyester met een beschermende laag van polyurethaan en een polyester-gazen net aan de bovenzijde - dit model is niet vlambestendig.

Richtlijnen

- voor dagelijkse controle van de Protac Incontinentiehoes voor gebruik

- 1 • Alle onderdelen zitten op hun plaats
en er zit niets los

- 2 • Geen zichtbare gaten, schade aan het
materiaal of de naden

NL



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Dealeroverzicht:

Zie: www.protac.dk/kontakt

SE - Bruksanvisning

Protac inkontinensöverdrag

Protac inkontinensöverdrag med MESH

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en original-produkt i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark, Europa, Australien och Nya Zeeland.

Protac produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegrering och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljö och säkerhet, Tyget är certifierat enligt STANDARD 100 av OEKO-TEX® nr.60616412 Centexbel.

Mer information finns på www.protac.dk – bl. a. en instruktionsvideo om att byta överdraget.

Märkning

Produkterna är märkta i enlighet med (EEG) 2017/745 och 93/42/EEG om klass I medicinsk utrustning. Etikett med information om tillverkare, råvaror och tvättråd är placerad inne i bollfåtöljen för att skydda användaren från obehag när man sitter i fåtöljen.

Symbolförklaring på etikett: se punkten Symbolförklaring

Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • Vi rekommenderar att öppningarna i inkontinensöverdraget och påslakanet inte vänds åt samma håll. (Detta gäller inte inkontinensöverdrag med nättyg upptill)
- ⚠ • Samma varningsföreskrifter gäller som vid användning av plastpåsar:
 - Inkontinensöverdrag är farliga leksaker för barn.
 - Protac Bolltacket™ med iinkontinensöverdrag får inte användas till barn utan uppsikt.
 - Protac Bolltacket™ med inkontinensöverdrag får inte användas till personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
 - Protac Bolltacket™ med inkontinensöverdrag får inte dras över huvudet.
- ⚠ • Vi rekommenderar att inkontinensöverdraget med MESH upptill (nätmaterial som andas) används till personer som inte kan ta hand om sig själva.
- ⚠ • Bör inte användas nära öppen eld.

Produktens syfte och användningsområde

Protac inkontinensöverdrag är utvecklat som ett hjälpmedel till personer med funktionsnedsättning.

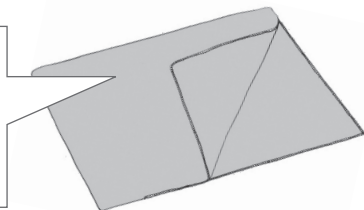
Protac inkontinensöverdrag kan användas av barn, unga, vuxna och äldre vid.

Protac inkontinensöverdrag används för att skydda Protac Bolltacket™ eller andra täcken i samband med inkontinens.

Användning av produkten

Protac inkontinensöverdrag träs över Protac Bolltacket™. Dessutom ska ett vanligt påslakan användas utanpå Protac Bolltacket™.

Protac inkontinensöverdrag är lätt att sätta på eftersom det har blixtlås på två sidor.



Produktens livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som är äldre än 5 år ska granskas före vidare användning. Det är användarens ansvar att löpande bedöma om produkten kan användas efter den angivna livslängden på 5 år.

Rengöring

Alla Protac inkontinensöverdrag kan tvättas. Intervall och behov av tvätt beror på hur mycket och ofta skyddet används. Vid tvätt och rengöring av inkontinensöverdraget, följ nedanstående anvisningar.

Protac inkontinensskydd

- inkontinensöverdrag med artikelnr 300-302 och 300-304 kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 6 kg med tvättmedel utan blekmedel – i övrigt, se tvättanvisning i inkontinensöverdraget.

SE

- ⚠ • Fläckborttagningsmedel får inte användas då det kan skada PU-beläggningen.

Protac reserverar sig mot ersättning vid felaktig hantering med avseende på tvätt och underhåll.

Underhåll

Vi rekommenderar att inkontinensöverdraget tvättas regelbundet. Vi rekommenderar att en tvättpåse används.

Transport och förvaring

Protac inkontinensöverdrag levereras i en tillsluten plastpåse.

Protac inkontinensöverdrag levereras färdigt att användas.

Om inkontinensöverdraget inte används ska det förvaras i plastpåsen för att skyddas mot smuts och fukt.

Deponering

Protac inkontinensöverdrag kan sorteras som brännbart avfall.

Avfall deponeras enligt gällande regler.

Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på produktionsfel

Garantin täcker inte följande fall:

- överbelastning av Protac inkontinensöverdrag
- våldsamt hantering av Protac inkontinensöverdrag
- bristande eller felaktigt underhåll av Protac inkontinensöverdrag

Spårbarhet: Det finns månad, produktionsår och serienummer på CE- och tvättetiketten.

Symbolförklaring

Detta är endast ett exempel. Följ alltid rekommenderad instruktion på fastsydd tvättetikett i produkten.



Tvättbalja:

Max. tvätttemperatur (se tvättetikett)



Trekant:

Får inte blekas



Fyrkant med cirkel:

Torktumlare kan användas
(se tvättetikett)



Strykjärn:

Får inte strykas



Cirkel:

Får inte kemtvättas



Varning:

Se punkt om Säkerhet



Användningsinformation



För inomhusbruk



CE-godkännande ei enlighet med
(EEG) 2017/745 och 93/42/EEG om
klass I medicinsk



Tillverkare



Serienummer

SE

Tekniska specifikationer

Mått, Protac inkontinensskydd:

Protac inkontinensöverdrag, vuxen:

Bredd: 140 cm Längd: 200/220 cm

Protac inkontinensöverdrag med MESH upptill, vuxen:

Bredd: 140 cm Längd: 200/220 cm

Protac inkontinensöverdrag, junior

Bredd: 100 cm Längd: 140 cm

Protac inkontinensöverdrag med MESH upptill, junior:

Bredd: 100 cm Längd: 140 cm

Standarder: Överensstämmer med allmänna krav på hjälpmedel enl. följande harmoniserade standarder:

Klinisk bedömning: EN 12182:2012

Risicanalys: DS/EN ISO 14971

Brandtest:

Modell 300-302 har testats och godkänts enligt ISO 12952 del 1 & 2: 2010.

Modell 300-304 är tillverkad av polyester med polyuretan och med MESH-nät i polyester upptill – denna modell är inte brandsäker.

ES - Instrucciones de uso

Funda de incontinencia Protac

Funda de incontinencia Protac con tejido MESH

Usted ha seleccionado un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos. Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca, Europa, Australia y Nueva Zelanda.

Los productos Protac se desarrollan teniendo como base la Teoría sobre la Integración Sensorial y están respaldados por investigaciones extensivas, documentación y estudios de casos. Durante su proceso de producción, Protac se preocupa especialmente por la protección del medio ambiente y la seguridad. Los tejidos cuentan con la certificación STANDARD 100 de OEKO-TEX® n° 60616412 Centexbel.

Puede ampliar la información www.protac.dk.

Etiquetado

Nuestros productos están etiquetados de acuerdo con (CE) 2017/745 y 93/42/CE sobre dispositivos médicos de Clase I. La etiqueta con los datos del fabricante, de las materias primas y las instrucciones de lavado, está situada en el interior de la butaca, con el fin de proteger al usuario de posibles molestias al sentarse. Además, la ubicación de la etiqueta la protege del desgaste.

Para ver una explicación de los símbolos de la etiqueta, consulte la sección Significado de los símbolos.

Precauciones generales - Seguridad

- ⚠ • Recomendamos que la abertura de la funda de incontinencia se encuentre en el lado opuesto al de la funda del edredón (no aplicable para la fundas de incontinencia con tejido MESH en la parte superior)
- ⚠ • Se aplicarán las mismas precauciones que cuando se usan bolsas de plástico:
 - Las cubiertas de incontinencia son juguetes peligrosos para los niños.
 - Los niños no deben utilizar el Protac Ball Blanket® con funda de incontinencia sin vigilancia.
 - Las personas dependientes no deben utilizar el Protac Ball Blanket® con funda de incontinencia.
 - No debe colocarse el Protac Ball Blanket® con funda de incontinencia por encima de la cabeza.
- ⚠ • Con pacientes dependientes recomendamos utilizar la versión de la funda de incontinencia con tejido MESH en la parte superior (material de malla transpirable).
- ⚠ • No utilizar cerca de llamas abiertas.

Propósito del producto y ámbitos de aplicación

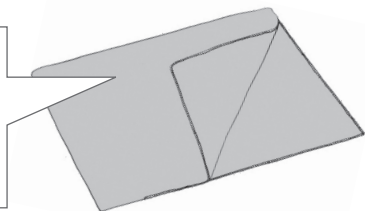
La Funda de incontinencia Protac fue desarrollada para accesorios para Protac Ball Blanket® Niños, jóvenes y mayores pueden beneficiarse de la funda.

La Funda de incontinencia Protac se utiliza para proteger el Protac Ball Blanket®, o a otros edredones, en caso de micciones involuntarias.

Usando el producto

La funda está diseñada para adaptarse al edredón de bolas. Sobre esta se debe utilizar una funda nórdica común sobre la funda de incontinencia.

La funda es fácil de poner gracias a las cremalleras a ambos lados.



Vida útil del producto

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Esta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos utilizados más allá del periodo de vida útil previamente mencionado deberán ser evaluados para su uso posterior. La responsabilidad por usar el producto más allá de la vida útil establecida recaerá en el usuario.

Limpieza

Todas las Fundas de incontinencia Protac pueden lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Véase más abajo para consultar las instrucciones de limpieza y lavado.

Funda de incontinencia Protac

- Las fundas de incontinencia, n.os de artículos 300-302 y 300-304, pueden lavarse en una lavadora con una capacidad mínima de 6 kg, con detergente sin lejía – véanse también las instrucciones de lavado en la funda.

⚠ • No se deben usar quitamanchas con el fin de evitar daños al recubrimiento de PUR.

ES Protac no se hace responsable de los daños causados por un lavado y mantenimiento incorrectos.

Mantenimiento

Recomendamos lavar la funda regularmente. Se recomienda el uso de una bolsa de lavado.

Transporte y almacenamiento

La Funda de incontinencia Protac se suministra en una bolsa de plástico sellada.

La funda está lista para su uso.

Cuando no se esté utilizando la funda, guárdela cuidadosamente en su bolsa para protegerla contra la humedad y la suciedad.

Eliminación

La funda puede ser eliminada como residuo incinerable.

Los residuos deben eliminarse conforme a las normas aplicables.

Garantía

2 años de garantía contra defectos de fabricación.












La garantía perderá su vigencia en los siguientes casos:

- Uso excesivo
- Uso inadecuado
- Falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto

Trazabilidad: El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta donde se incluyen las instrucciones de lavado.

Explicación de los símbolos

Soló ejemplos. Siempre respeta las indicaciones de la etiqueta de cuidado del producto.

	Palangana: Lavar a una temperatura máxima (vea la etiqueta de cuidado)		Lea el apartado Precauciones generales - Seguridad
	Triángulo: No usar lejía		Información para el usuario
	Cuadrado con el círculo: Secado en secadora (vea la etiqueta de cuidado)		Para uso en interiores
	Plancha: No planchar		Aprobado por la CE de acuerdo con (CE) 2017/745 y 93/42/CE sobre dispositivos médicos de Clase I.
	Círculo: No limpiar en seco		Fabricante
			Número de serie

Especificaciones técnicas

Medidas de la Funda de incontinencia Protac:

Funda de incontinencia Protac, Adulto	Ancho: 140 cm.	Largo: 200/220 cm
Funda de incontinencia Protac con tejido MESH en la parte superior, Adulto:	Ancho: 140 cm	Largo: 200/220 cm
Funda de incontinencia Protac, Niños:	Ancho: 100 cm	Largo: 140 cm
Funda de incontinencia Protac con tejido MESH en la parte superior, Niños:	Ancho: 100 cm	Largo: 140 cm

Normativa: Cumple con los requisitos generales para las ayudas de acuerdo a las siguientes normas:

Evaluación clínica: EN 12182:2012

Análisis de riesgo: DS/EN ISO 14971

Ensayos de incendio:

El modelo 300-302 ha sido probado y aprobado según ISO 12952 parte 1 y 2: 2010.

El modelo 300-304 está hecho de poliéster con recubrimiento de poliuretano y tejido MESH en la parte superior. Este modelo no es ignífugo.

Guía

- para la inspección diaria de la Funda de incontinencia Protac antes del uso

- 1 • Todas las piezas están en su sitio,
no hay piezas sueltas

- 2 • No hay indicios de agujeros, daños en
el tejido o en las costuras.

ES



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

Lista de proveedores:

Por favor, consulte: www.protac.dk/kontakt

IT - Istruzioni

Fodera impermeabile Protac

Fodera impermeabile Protac con inserto in rete

Hai scelto un prodotto di qualità Protac. Protac ti garantisce un prodotto di design danese originale sviluppato in collaborazione con partner specializzati.

Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca, Europa, Australia e Nuova Zelanda.

I prodotti Protac sono stati sviluppati sulla base di teorie sull'integrazione sensoriale e dopo un ampio approfondimento in termini di ricerca, documentazione e descrizione dei casi.

Protac pone l'ambiente e la sicurezza al centro del proprio processo produttivo. Il tessuto è certificato secondo Standard 100 da OEKO-TEX® n° 60616412 Centexbel.

Per maggiori informazioni visitare il sito www.protac.dk.

Marchatura

I prodotti sono etichettati in conformità al regolamento (CE) 2017/745 è 93/42/CE relativo ai dispositivi medici di classe I.

L'etichetta contenente le informazioni sul produttore, sulle materie prime e sulle indicazioni di lavaggio è posta nella parte interna della poltrona, così da evitare ogni fastidio quando l'utente è seduto sulla poltrona.

Spiegazione dei simboli sull'etichetta: fare riferimento al punto Legenda dei simboli

Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • Si consiglia di applicare la fodera impermeabile in modo tale che la sua apertura si trovi all'estremità opposta di quella del copripiumino (non applicabile per fodere impermeabili, la cui parte superiore sia realizzata con tessuto a rete).
- ⚠ • Sono valide le stesse precauzioni adottate per l'uso di sacchetti in plastica:
 - Le copertine di incontinenza sono giocattoli pericolosi per i bambini;
 - La Protac Ball Blanket® a sfere insieme a una fodera impermeabile non può essere usata per i bambini senza sorveglianza;
 - La Protac Ball Blanket® a sfere insieme a una fodera impermeabile non può essere usata per pazienti non autosufficienti senza sorveglianza;
 - La Protac Ball Blanket® a sfere insieme a una fodera impermeabile non può essere tirata fin sopra la testa.
- ⚠ • Per gli utenti non autosufficienti, si consiglia di utilizzare la fodera impermeabile nella versione con parte superiore realizzata in tessuto a rete (pannello di rete traspirante).
- ⚠ • Non usare vicino a fiamme libere.

Scopo e possibilità d'impiego del prodotto

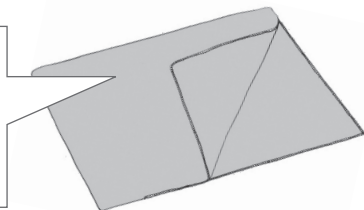
La fodera impermeabile Protac è stata sviluppata per accessori per Protac Ball Blanket® Bambini, giovani, anziani, tutti possono trarre beneficio dalla Fodera impermeabile Protac.

La Fodera impermeabile Protac viene usata per proteggere la coperta a Protac Ball Blanket® o altri piumini in caso di pazienti affetti da incontinenza.

Uso del prodotto

La fodera si applica sopra la Protac Ball Blanket®. A loro volta, fodera e coperta possono essere inserite in un normale copripiumino.

Grazie alle due cerniere laterali, l'applicazione della fodera è molto semplice.



Durata di vita del prodotto

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti impiegati oltre la durata di vita summenzionata dovrebbero essere valutati, prima di continuare a usarli. La responsabilità per l'uso del prodotto oltre la durata di vita indicata spetta all'utente.

Pulizia

Tutte le fodere impermeabili Protac possono essere lavate. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Vedi sotto per le istruzioni di lavaggio e pulizia.

Fodera impermeabile Protac

- Fodera impermeabile, cod. art. 300-302 e 300-304: può essere lavata in una lavatrice con capacità di carico min. 6 kg, usando detersivo senza agenti sbiancanti - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla fodera.

⚠ • Si sconsiglia l'uso di smacchiatori per evitare di danneggiare il rivestimento in PU.

Protac non può essere ritenuta responsabile per operazioni di lavaggio e manutenzione non conformi.

IT

Manutenzione

Si consiglia di lavare la fodera a intervalli regolari, possibilmente utilizzando un sacco salvabucato.

Trasporto e conservazione

Fodera impermeabile Protac viene fornita in una busta di plastica sigillata.

La fodera è pronta per l'uso.

Se non si utilizza la fodera, riportala con cura nella sua custodia per proteggerla da sporco e umidità.

Smaltimento

La fodera può essere smaltita come rifiuto combustibile.

Smaltire sempre i rifiuti in base alle normative locali.

Garanzia

2 anni di garanzia per difetti di fabbricazione.


La garanzia non è valida nei seguenti casi:


- uso eccessivo
- uso improprio
- mancata o errata manutenzione


Tracciabilità: Il mese e l'anno di produzione, e il numero di serie sono disponibili su CE e sulle etichette di lavaggio.


Legenda dei simboli


Questi sono soltanto esempi; leggete le istruzioni raccomandate di lavaggio sull'etichetta di lavaggio del prodotto.


 Vaschetta:
Temperatura massima per il lavaggio
(leggete l'etichetta di lavaggio)

 Triangolo:
Non candeggiare


 Quadrato con cerchio:
Utilizzo asciugatrice
(leggete l'etichetta di lavaggio)


 Ferro da stiro:
Non stirare

 Cerchio:
Non smacchiare

 Attenzione:
Leggate la sezione Sicurezza

 Informazione per l'utente

 Per l'utilizzo interno

 Certificazione CE, conformità al regolamento (CE) 2017/745 è 93/42/CE relativo ai dispositivi medici di classe I.

 Produttore

 Numero di serie

Specifiche tecniche

Dimensioni, Fodera impermeabile Protac:

Fodera impermeabile Protac, adulti:

Fodera impermeabile Protac con inserto in rete, adulti:

Fodera impermeabile Protac, ragazzi:

Fodera impermeabile Protac con inserto in rete, ragazzi:

larghezza: 140 cm lunghezza: 200/220 cm

larghezza: 140 cm lunghezza: 200/220 cm

larghezza: 100 cm lunghezza: 140 cm

larghezza: 100 cm lunghezza: 140 cm

Norme: Conformi ai requisiti generali in materia di aiuti conformemente alle seguenti norme armonizzate:

Valutazione clinica: EN 12182:2012

Analisi del rischio: DS/EN ISO 14971

Prova al fuoco:

Il modello 300-302 è stato testato e approvato secondo ISO 12952 parte 1 e 2: 2010.

Il modello 300-304, realizzato in poliestere con rivestimento in poliuretano e rete in poliestere nella parte superiore, non è resistente al fuoco.

PROTAC®

INTEGRATING SENSES

DK 3 - 6

GB 7 - 10

DE 11 - 14

FI 15 - 18

FR 19 - 22

NL 23 - 26

SE 27 - 30

ES 31 - 34

IT 35 - 38

5.7.1 - Incontinence Cover – September 2020 – Vers. 6.



Medical Device